

DISPUT

ENTRE

EUR C'HERE

HAC EUR BOTOER COAT



Voar un ton neve

Mar gallan gout ar feçon, e teuin da rima
 Eun disput a neve flam, d'en em divertissa,
 Savet entre ar C'here hac ar Botoér coat :
 Pa vent crog en eur boutail int daou pot dilicat.

O daou o deus promet e mijé digante,
 Goude formi eun disput excellant entrese :
 Eun doucen vio fritet hac eun tam bara guen,
 Hac eur bane da eva er fin ar ganaouen.

Mar be glebiet an anchen ar bombard a zonô,
 A silaou gant parfete eun darn a resono,
 Vit ho lacat da zisput an eil oc'h e guile
 Ha non pas rima netra nemet ar virione.

Er goan ec'h intentan, eme ar Botoér coat,
 E me a zeu da viskan treid an dud dilicat,
 Ha te Kereer infam gant da vouteier ler,
 A zigaç ar c'blenvezo hac eun nombr a viser.

Eun tam eo istimet huelloc'h ma etat
 Evit n'en deo da hini, pot ar bouteier coat ;
 Me rankje beajerie bale gant sorguello
 E vent eun anter hirroc'h, oc'h ober compagno.

Evit prepari 'n douar da lacat an trevat
 Eo un dra necesser cavel eur boto coat :
 Ne veler dên o palat er park gant boto ler
 Ha c'hoas e fell dit laret ne n'ont quet necesser.

Gout a ran eo ar boto coat a gonserv ar yec'het
 Hac a brepar an douar evit lacat an ed,
 Evel ma c'her da redec er par gant-o 'veicho
 E seancvoc'h eur boto ler evit eur sorguello.

Pa deui an erc'h, ar scorn, hac ar goan kalet,
 E ranko ar C'hereou pac'a e vinaouet,
 Ha me doucho an arc'han partout er marc'hajo
 Ha te zello ouzin, ha digor da c'henq.

Pa erruo mis meurs, hac an neve amzer,
 Da viska 'n habijo brao hac ar boteier ler,
 Neuze na vo estimet netra eur boto coat,
 Eur boto ler da vale a zo trao dilicat,

Alies e rankes mont da dy ar c'hivijer,
 C'hoas ma ne pe nemet tri skoët pe eun tri skoët anter,
 Ha me laca assambles betec c'huec'h ugent skoët
 Da brena ar c'hood boto evit ar baysantet.

Goel a ze dit, ma mignon, pa deus eur bern arc'hant
 Ap neb o deus neubeutoc'h a vev honestamant,
 Me a deb kig ha souben ha ma yod da greiz-de :
 Oordinal ec'h intentan on bevet couls a te.

Poent eo din finissa rac an nos dosta,
 Hac an hostis a jeno pa na evomp netra,
 Haca roï din o chonjé. Coader ha Kerer
 Da bartial eus he dy ha mont da gaet ar guer.

Ebars en hostaleri 've aliez rezonio,
 Disput entre 'r vignonet ha chass-bleo avechou ;
 Ar choste cre a c'hone ebars en peb affer,
 Mar keres ni a velo, eme ar C'hereer,

Goude leis cov e corjont'vel daou ghy animet
 Hastagan d'en em gannan evel tud malisset,
 Ken ma rankas an hostis kemer e vas ribot,
 Ha skeï var zin diskregui en feçon mà oant krog.

Goulenomp eur chopinat d'en em dispartia ;
 An hostis hon servicho mar deuomp d'e bea,
 Hac evomp peb a vanach'er fin ar ganouen ;
 An oll a rank caout boto pe vale diarc'hen.

An hini en eus rimet an disput dilicat
 Savet etre eur C'here hac eur Botoér coat,
 En eus gret meur a hini, e hano Yan AR GUEN,
 Hac a veler ordinal en fin ar ganouen.

CHANSON NEVEZ

COMPOSET

GANT EUN DEN YAOUANC EUS A BRIEC, VAR SUJET E VESTREZ PEHINI
E C'HAR GANT EUN AMITIE BARFET

VAR EUN TON NEVEZ

Chilaouit eur chanson zo nevez compost,
Pehini zo savet e mil eiz cant noantec ;
Save gant eun den yaouanc, er blaves ma presant,
En deus laquet e speret, da re garout e c'hoant.

Nac e bars e Briec, er blaves man presant,
Un dra melconius entre daou zen yaouanc
Pere dre amitie, o devoa desirer
An eil d'eguile, vezen bet daou bried,

Evel daou bar avel erruas promptamant ;
Bars er proposiou caëg, voa bet deut chanchamant ;
A ne sonjet dean, e voa sur a fidel
A so bet trahisset, ya n'en eus quet pel.

Tud ar plac'h-man so eas a dud elocanç ;
Graç deo da brosper, ebars er Brovidanc ;
Ma vuelfein hep dale, an daou bried fidé,
Ebars en o jardin, fleurio caér o sevel.

Me meus choaset eur vestres zo d'am fantasi
Pehini dre e guemet a zo deut d'am charmi,
Ganti ma an alç houeou eus a zor ma c'halon,
Pehini ar gras contant, on daou en heb feçon.

E bleo so alliaouret melen, e sint friset.
E anal adorabl evel pa ve musquet,
E daouarn so melet gant ar glas hag ar guen.
E bisach zo groet, evel d'or berlezen.

E muzellou so douç douç evel ar mel pur,
E anal adorabl evel d'ar surnatur
E daou lagad a vril, evel diou stereden,
E gomzou a so caér evel d'eur berlezen.

E moues zo ravissant, e speret angelic,
A laca a rivierou da danzel magnific,
An oll douar a saillo ar pesquet a lampo ;
Hag ar vartolodet en ho lest a zanso.

Ma mestres a zo caér evel ar bleu ar spern guern :
E diou chot a so ru evel da ziou rosen :
E c'hyenou so caér, quer bras es in pintet,
Dridal ra ma c'halon, na demeus e guelet.

Dridal a ve ma c'halon, na demeus e guelet ;
Mar fell derc'h gout plou eo TINIC a zeo hanvet
Balamour ma credan hon gant Doue inspirer,
Nac evit c'haret gant amitie barfet.

Me meus caret va mestres hac e c'haro bepred,
A me e c'hurunfe, ma ve din permetet,
A me e c'hurunfe, ma ve din permetet,
Quen caér e c'havan, evel an eol biniguet.

E mamm zo quent charmant nac ebars ar bed man
Hi a garant certen, vel va mamm vad hunan,
Balamour ma e hi, e deus laquet er bed
Eur plac'hie yaouanc flamm pini garant parfet.

Tinic a so quer coant vel d'ar ros er bed-man,
Honnes a dra certen, a blich dan dud yaouanc.
Balamour de furnes hag e sentiment vad,
N'em deue er baros vel dei quen agreabl.

O c'hoar demed a so eur vreg fur a prudant,
O breur zo ive eun den yaouanc vaillant,
A tont e oll gueren-so tud a lignes vad
Deut oll do imita, hant o exemplou mad.

Doue neus crouet gue hac ebars er bed man :
Hag e ve florissant pa ve deut ar mis man ;
Calon an dud yaouanc so ives memes tra.
Pa ve deut ar mis man, a ve carbouet ar joa.

Pa ven em c'ham a goste, o sonjal bars er bed
Me glev eur voezic scler a droubl va speret,
Ma teuis da sonjal pe c'hevis o cana,
Voa un costid, pa eur voenus, pe ma mestres Tina.

Arsasta ma mestres, avanç a ran en oad,
Bet a zo eun amzer evit ober peb tra ;
Mar be contant Doue ni ello assemblez
Caër o deves an dud, o trouc presegueres.

Goal Doue, orsc'hundo ; lec'h man e volontes
Caër o deves an dud, o trouc presegueres.
Dommach a rel a reon hini tam na vouelontr,
O trouc pedi bemeis dec'h eme a deoc'h enont.

Ganti ma an alc'houe eus a zor va c'halon
Hi e deus hi digor, d'ar Verc'hez an Itron,
Hi e deus hi digor, d'ar Verc'hez an Itron,
Evit antren enni, en e possession.

Mari a Sant-Joseph voent o daou assambles,
En devoe amitie an eil evit eguile,
An dra ze so caus, a meus laquet em speret,
Da garout eur plac'hic, marteze n'am c'har quet

Quemen ma e c'harañ, ne onfe den laret,
Me garfe e douguen en touez an aelle,
A neuze pas vemp ad ebars er barados
An dud malicius n'antrefin quet er gos.

Pa vezimp unisset, dre ar graç a Zoue,
Pé gafomp quet an amzer hiroc'h evit eun de
Quen a vo deut an heur, da vont eus a bed-man.
Pa zeuint da vervel mont a dare gantan.

Ma presantfe dei eur boquet, ma ve permettet din,
Pehini e ma c'halon, ne gar den nemetti ;
Mes ma na bermet quet nac o queren ganac'h
Adieu, er barados, querlavos a laran deoc'h.

An teot malicius so caus a gals a gol,
Quement e zo ne, ma reont drouc ar bed-oll,
Ma alfen commandi, ebars er joaüstet,
Gant ho ambission, ne alfe d'en monet.

Mes gouzout eo ra ambission zo bras,
Hennes so eur pec'het ha ne guitait quet c'hoas,
E toues ar gueren memeus a re dosta,
A ve an ambission a vechou a goassan.

Ar zon ma zo zavet, cerfen a zo guir,
Ha zavet d'eun den yaouanc nalquet kaout e zezir,
Abalamour dan dud gant ho ambission
Oo o ampich anean nac ebars er c'hanton.

Marteze lod a c'hoarzo voar sujet ar son nevez
C'hoarzin, ar bez a gafont, na rin quet a boan dime
Lod a ve e c'hoarzin na voar o sotani,
A bel al oc'h ober goab anezo o mon in.

Ma clevfe ar Roue, quellou eus ar plac'h-se
A zeufe da Vriec gantan eur messager,
Da prononç ar c'hellou, enep d'ar plac'h yaouanc,
Evit ma disabusio quemen an deus dei c'hoant.

Adieu melezou caër, adieu tremen amzer,
Mont a ran d'a Guengamp, en désert a gaer.
Ma malos d'ar goal deot, vorn quet piou a zisput
Ma c'halonic a ran ar goal deot a ra vo mud.

Ma feldec'h gout a clevet gant piou eo a son ma gret,
Gant eur paysan yaouanc eus ar bares Briez,
Gant eur paysan yaouanc eus ar draou ar bares,
Hennes en deus-he savet, goudre coant eur noves.

Mes ma zo unan benag bars e compagnognes,
Hag en defe desir da c'hot piou eo bennes ;
Eo eur paysan yaouanc, eus a draou ar greisquer,
Ma fel d'eo'h goud piou eo c'hui c'hal yo an eo PER.

Assa compagnones, iscus a c'houllennan
Ma n'em deo quet gret erved ar chanson-man,
Me so eun den yaouanc ne mes quet ar speret,
Difaiet a c'hanou elec'h ma zou faiet.

Clevet a red breman cetu a pen ar fin,
C'houi a lezo anel, mé ne ouzoc'h quet quen,
A nep a gavo dean, n'en de quet doneat
A gomposo eun all hag a vo agreabl.

Kanaouën an Durzunel



Cals amzer a meus collet
O furchal a c'hoajou,
« Vit surpren eun durzunel
Kousquet var a brankou
Devet e meus ma amors,
Ha tennet a meus fall,
Achapet an durzunel
Ha nijet er c'hoat a^{ll}. (bis)

Dious an noz hag ar mintin,
O clevet lapousset,
O cana, e fredonin,
Da vek ar gwez pignet,
Na meus nikun anezo
Hag a bic ma c'halon,
Evel moes eun durzunel
O welan d'he mignon.

Hirvoudin a ra nos de
Gant ar boan ar glac'har,
Evel eun intanves paour
Kollet ganti e far,
Ma neus nikun anezo
Hag a bic ma c'halon,
Evel moes eun durzunel
O welan d'he mignon.

Petra durzunel yaouanc,
A dourmant d'ha c'halon ?
« Kollet a meus, emezi,
Ma fidellan mignon.

Ma ne zo chasseour
Da ober din mervel !
Me vervo gant a glac'har
Da va mignon, fidel.

« Neus na zoutent, na remet
Na consolation,
Kapabl da zont da galmin
Tourmancho ma c'halon
Trec het oun gant ar glac'har,
Mont a ran da vervel
Mes na va varvin quet contant,
Ma na varvin fidel.

Guelet a meus o vervel
An durzunel yaouanc
Dizec het ma c'halon
Gant ar boan ann tourmant
Eun he c'huenad diveza
Eun deus c'hoas repetet
« Ha ma Mignon fidel
Raktal eo tremenet.

Melezour scler ha brillant
Demeus a fidelite
Ar model ar sinseran
Demeus a garante,
Nan, na varvin quet contaut
Ma na varvan fidel,
Birviken na sizonjin
Maro ann durzunel.

